

PROGRAMME

THÉÂTRE
SARTROUVILLE
YVELINES
CDN



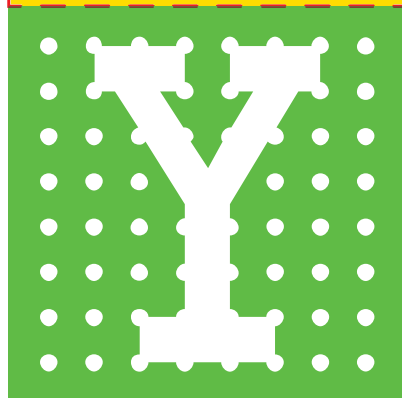
WWW.ODYSSEES-YVELINES.COM

ODYSSEES

BIENNALE DE CRÉATION THÉÂTRALE

EN YVELINES

15 JANVIER 30 MARS 2014





La 9^e édition de la biennale Odyssées en Yvelines vous invite une nouvelle fois à l'émotion grâce à six créations inédites. Au cœur du projet artistique, les pièces jeune public évoquent des sujets de société, des histoires du quotidien ou des récits d'enfance mais éclairées par l'œil adulte.

Soutenu par le Conseil général des Yvelines depuis sa création en 1997, Odyssées en Yvelines illustre une politique culturelle départementale attentive à la création artistique. Bel exemple d'événement culturel réussi, source de partage et de rencontres entre le public et les artistes, ces créations ont pour vocation d'irriguer le département des Yvelines et d'avoir une large diffusion nationale et internationale. Ainsi ces spectacles prendront place aussi bien dans les petits lieux de diffusion, que dans les bibliothèques ou dans les théâtres de renommées.

Cette aventure créative sait se renouveler à chaque édition et permet de croiser les disciplines et d'introduire de nouvelles formes artistiques. Ainsi, la programmation 2014 présentera du théâtre d'objet et de la marionnette pour la première fois. Enfin, création rimera avec quotidien pour les élèves du collège Saint-Exupéry à Vélizy. Ils pourront suivre les évolutions d'une œuvre, les étapes de construction, vivre en direct sa réalisation, et la voir grandir.

Le Conseil général s'associe au Centre dramatique national de Sartrouville et des Yvelines pour vous inviter à découvrir cette très belle saison 2014, portée par son nouveau directeur Sylvain Maurice, à qui nous accordons toute notre confiance pour cette programmation forte et singulière.

Alain Schmitz
Président du Conseil général des Yvelines



J'ai la conviction que le théâtre jeune public – qui est une dimension fondamentale de l'identité du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – est un art majeur. Il met en jeu le lien intime qui relie tout un chacun à l'enfance. Les souvenirs et les traces du passé affluent, les joies, les peurs, les blessures parfois... C'est une source intarissable...

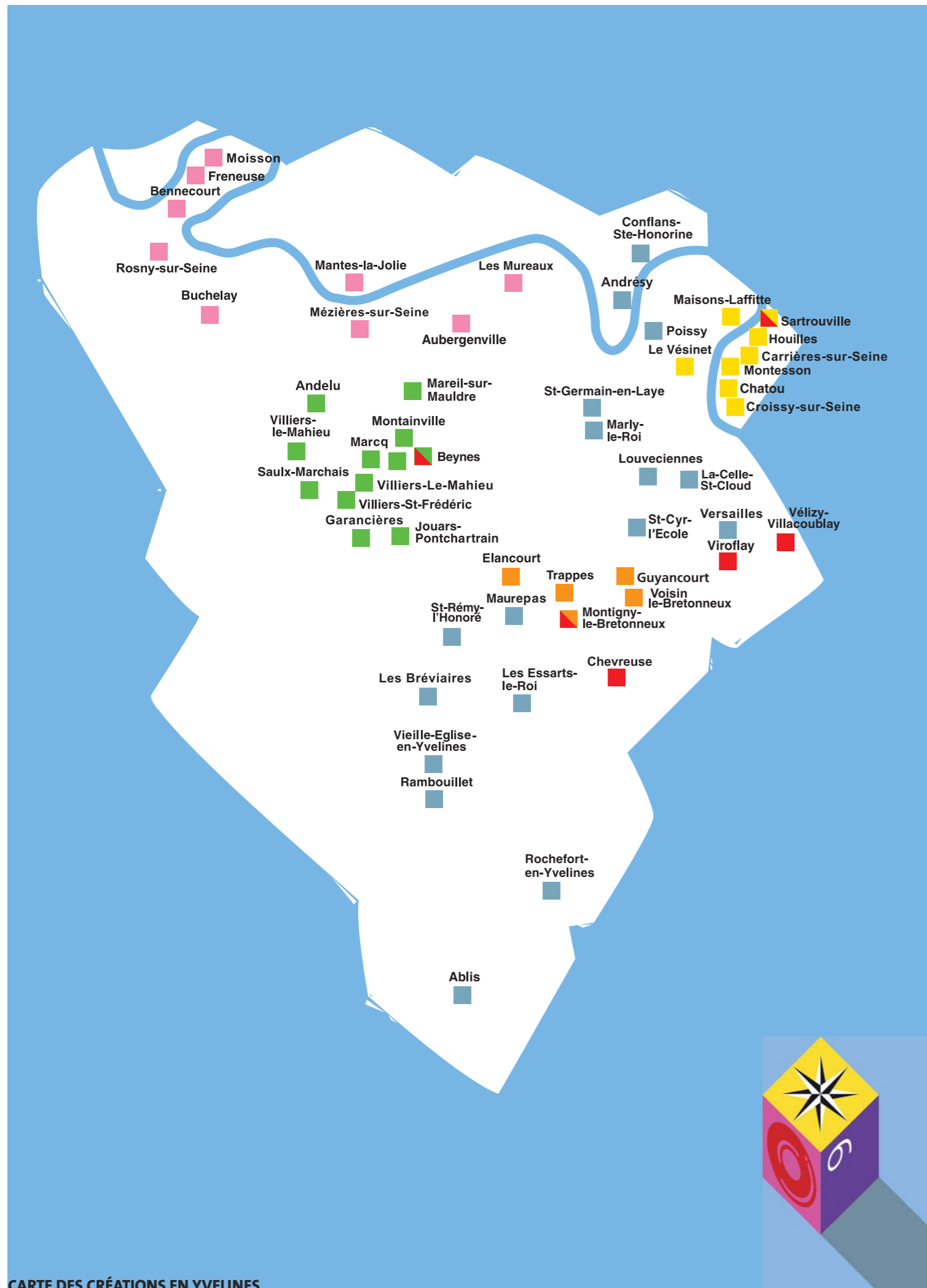
Toujours je me demande : « Quelle forme artistique le dialogue entre le passé et le présent peut-il susciter ? » Et aussi : « Comment s'adresser à tous – enfant, adolescent, adulte ? » Les réponses se construisent petit à petit, avec les artistes, de façon empirique et fragile, à travers la création de spectacles.

Odyssées en Yvelines est cette chance : 6 créations originales voient le jour en même temps, sur notre territoire, 6 créations, toutes différentes. Elles forment une mosaïque sensible que je vous invite à découvrir à nos côtés. Nous avons l'espoir que nous saurons susciter la curiosité, l'enthousiasme, le débat ; que nous saurons être aussi sérieux et drôles, graves et légers que nous l'avons rêvé.

Soyez les bienvenus dans Odyssées.

Sylvain Maurice
Directeur du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN





ODYSSÉES EN YVELINES : UN TERRITOIRE ARTISTIQUE ET CULTUREL

La biennale Odysées en Yvelines poursuit trois objectifs : un projet de création théâtrale adressée aux enfants et aux adolescents, un projet d'aménagement culturel du territoire départemental, un projet d'action culturelle en direction de la jeunesse.

Conçue en étroite collaboration avec le Conseil général des Yvelines, qui la finance, la biennale Odysées en Yvelines est portée par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national. Elle associe le réseau des théâtres de ville et les scènes conventionnées, le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines -Scène nationale, le réseau des bibliothèques, ainsi que les écoles, collèges et lycées du département des Yvelines.

Irriguer l'ensemble du territoire départemental par des projets de formats différents (petites formes décentralisées, grandes formes inscrites au cœur des saisons théâtrales) ; proposer des artistes de différentes sensibilités, des plus émergents aux plus reconnus; partager et transmettre aux enfants et aux adolescents, en construisant des résidences de création, au théâtre, au collège, en bibliothèque : Odysées a pour ambition de créer des liens solides entre les artistes et les publics, dans un projet qui rassemble les générations.

Le partage du sens et de l'émotion esthétique n'a pas d'âge.

LÉGENDE

■ LIEUX DE CRÉATION

Sartrouville

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines–Centre dramatique national

Montigny-le-Bretonneux

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines–Scène nationale

Chevreuse

Accueil Loisirs Culture (ALC)

Vélizy-Villacoublay

collège Saint-Éxupéry, en partenariat avec L'Onde–Théâtre et centre d'art

Beynes

La Barbacane–Scène conventionnée pour la musique

Viroflay

Auditorium

■ ODYSSEES À LA CAMPAGNE

■ ODYSSEES ET LES FRANCOS

■ ODYSSEES À SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES

■ ODYSSEES DANS LES MÉANDRES DE SEINE

■ AUTRE

LES ÉLÉMENTS CLÉS DE LA 9^e ÉDITION

Le projet artistique

La part renforcée aux arts de la marionnette, l'ouverture à la danse, à la musique contemporaine, au côté de la politique continue de soutien aux auteurs vivants et aux écritures contemporaines.

Les résidences de création

Le développement des résidences de création en partenariat avec les équipements culturels des Yvelines :

- L'Association Loisirs Culture de Chevreuse pour la création de *Bouh !* de Mike Kenny, mise en scène Simon Delatre ;
- La Ville de Viroflay pour la création de *Joséphine (Les Enfants punis)* de et par Anna Nozière ;
- L'Onde Théâtre et Centre d'Art Vélizy – Villacoublay pour la création de *My Brazza* de Ronan Chéneau, Florent Mahoukou, mise en scène David Bobée ;
- La Barbacane – Scène conventionnée musique de Beynes, pour la création de *Entre chou et loup (Concert détonnant)*, de Noémi Boutin et Sylvaine Héлары ;
- Le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national pour la création du *Rêve d'Anna* d'Eddy Pallaro, mise en scène Bérangère Vantusso ;
- Le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – Scène nationale pour la création de *Moby Dick* de Fabrice Melquiot d'après Herman Melville, mise en scène Matthieu Cruciani.

La création en collège

L'approfondissement de la présence artistique dans les collèges, avec une résidence de création de 5 semaines au collège Saint-Exupéry de Vélizy-Villacoublay et une tournée de 60 représentations dans 25 collèges.

Les territoires d'Action sociale

L'amorce de la collaboration avec la Direction des territoires d'Action sociale du Conseil général des Yvelines pour la diffusion des petites formes en direction des jeunes publics et des familles.

L'éducation artistique et culturelle

Le partenariat avec la Direction des Services départementaux de l'Éducation nationale (DSDEN), le CRDP de Versailles, la collection Pièce (dé)montée éditée par le CNDP de l'Académie de Paris, pour la réalisation des dossiers pédagogiques des 6 créations par les conseillers pédagogiques des circonscriptions des Yvelines.

La formation des enseignants

Un stage de formation pour les enseignants du 1^{er} degré, dans le cadre du Plan de formation départemental des Yvelines, autour de la création de *Moby Dick* de Fabrice Melquiot. Partenariat Scène nationale de Saint-Quentin-en-Yvelines, CDN de Sartrouville, DSDEN.

La diffusion

- Inauguration de la biennale le 15 janvier 2014 au Théâtre de Sartrouville et du 16 au 20 janvier dans les théâtres partenaires de création pour les 6 premières ;
- Plus de 200 représentations départementales dans des théâtres, des établissements scolaires, des bibliothèques, du 15 janvier au 4 avril 2014 et 100 représentations en diffusion nationale dès la première saison.

Présence des auteurs

Les auteurs d'Odysées en Yvelines (Anna Nozière, Eddy Pallaro, Mike Kenny, Fabrice Melquiot, Ronan Chéneau) sont présents lors des premières, et rencontrent les publics de la biennale et les professionnels lors de journées, rencontres, tables rondes et formations.

Les rencontres professionnelles

Deux circuits professionnels, les 6 et 7 février et 6 et 7 mars 2014, pour les programmateurs de toute la France et au-delà :

- Les 6 et 7 février 2014, une Rencontre nationale sur invitation de l'ONDA (Office national de diffusion artistique) sur l'engagement des artistes pour le jeune public. Deux Tables rondes réunissant auteurs et metteurs en scène qui partageront leur réflexion sur la place du jeune public dans leur parcours d'artistes et la question de l'adresse à la petite enfance, l'enfance et l'adolescence.

9^e ÉDITION : LES 6 CRÉATIONS

LE RÊVE D'ANNA

TOUT PUBLIC DÈS 7 ANS

Eddy Pallaro / Bérangère Vantusso

MOBY DICK

TOUT PUBLIC DÈS 8 ANS

Herman Melville / Fabrice Melquiot / Matthieu Cruciani

BOUH !

TOUT PUBLIC DÈS 7 ANS

Mike Kenny / Simon Delattre

MY BRAZZA

TOUT PUBLIC DÈS 14 ANS

Ronan Chéneau / David Bobée

ENTRE CHOU ET LOUP (Concert détonnant)

TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

Noémi Boutin / Sylvaine Héлары

JOSÉPHINE (Les Enfants punis)

TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

Anna Nozière





avec

Anne Dupagne
Guillaume Gilliet
Christophe Hanon
Junie Monnier
Philippe Rodriguez-Jorda
conception marionnettes
Marguerite Bordat
Bérangère Vantusso

fabrication

Carole Allemand
Marguerite Bordat
Sophie Coeffic
Laurent Huet
Einat Landais
Sébastien Puech

costumes

Sara Bartesaghi Gallo
perruques, marionnettes
Nathalie Régior

scénographie

Marguerite Bordat

lumière

Maryse Gautier

son

Aline Loustalot

administration/production

Catherine Hubin

communication/diffusion

Florence Krempfer

coproduction

Théâtre de Sartrouville
et des Yvelines-CDN,
Théâtre national de Toulouse
Midi-Pyrénées,
Théâtre Am Stram Gram-Genève,
Scène Vosges, Cie trois-six-trente
(conventionnée par la DRAC
Lorraine et soutenue par le
Conseil régional Lorraine)
avec l'aide à la production
d'ARCADI Île-de-France et
de l'ADAMI, la participation
de la Région Île-de-France,
remerciements au TGP-CDN
de Saint-Denis

texte publié dans la collection
Heyoka jeunesse, coédition
Actes Sud-Papiers-CDN
de Sartrouville

Eddy Pallaro

Après une formation de comédien au CDN de Nancy de 1992 à 1995, il fonde avec Bérangère Vantusso et Anne Dupagne la Compagnie trois-six-trente. Pendant dix ans, il joue dans les mises en scène de la compagnie, ainsi que dans d'autres spectacles. Depuis 2005, il mène essentiellement un travail d'auteur. Il écrit pour le théâtre, mais également pour l'opéra, la danse et le théâtre de marionnettes. Ses pièces sont éditées par Actes Sud, Lansman et Crater et portées à la scène par Michel Didym, Arnaud Meunier, Kheirreddine Lardjam et Bérangère Vantusso. Il est membre fondateur du collectif d'auteurs La coopérative d'écriture.

Bérangère Vantusso

Avec sa compagnie trois-six-trente, Bérangère Vantusso élabore une des démarches les plus singulières de la marionnette contemporaine. Concevant pour ses spectacles des marionnettes hyperréalistes à différentes échelles, elle mêle le vivant et l'inanimé, le réel et l'illusion au service des écritures contemporaines. Dernièrement, elle crée *Les Aveugles* de Maeterlinck et *Violet* de Jon Fosse. Elle collabore également aux créations d'autres metteurs en scène : Arnaud Meunier, Antoine Caubet, Guillaume Vincent, Fabrice Murgia, Paul Desvaux, Sylvain Maurice, Fabrice Melquiot... Elle est artiste invitée au Théâtre national de Toulouse de 2011 à 2013. Depuis janvier 2013, elle est membre de l'Ensemble artistique du Théâtre de Sartrouville. À l'automne 2013, le Festival mondial des théâtres de marionnettes de Charleville-Mézières lui consacre un focus.



Une fable sociale
et enfantine
qui regarde
le monde depuis
le rêve.

LE RÊVE D'ANNA

d'Eddy Pallaro
mise en scène
Bérangère Vantusso

CRÉATION LE 15 JANVIER 2014
THÉÂTRE DE SARTROUVILLE
ET DES YVELINES-CDN

«

Anna

Il parle.

Le père d'Anna

Qui ?

Anna

Le cheval.

Le père d'Anna

Il te parle ?

Anna

Oui.

Le père d'Anna

Et qu'est-ce qu'il te dit ?

Anna

*Que tu vas trouver**du travail.*

Le père d'Anna

*Tu lui diras que c'est**gentil de penser à moi.*

Anna

*Tu vas trouver**du travail.*

Le père d'Anna

Il te dit autre chose ?

Anna

Non. C'est tout.

Le père d'Anna

Tu lui parles de moi alors ?

Anna

Un peu.

Le père d'Anna

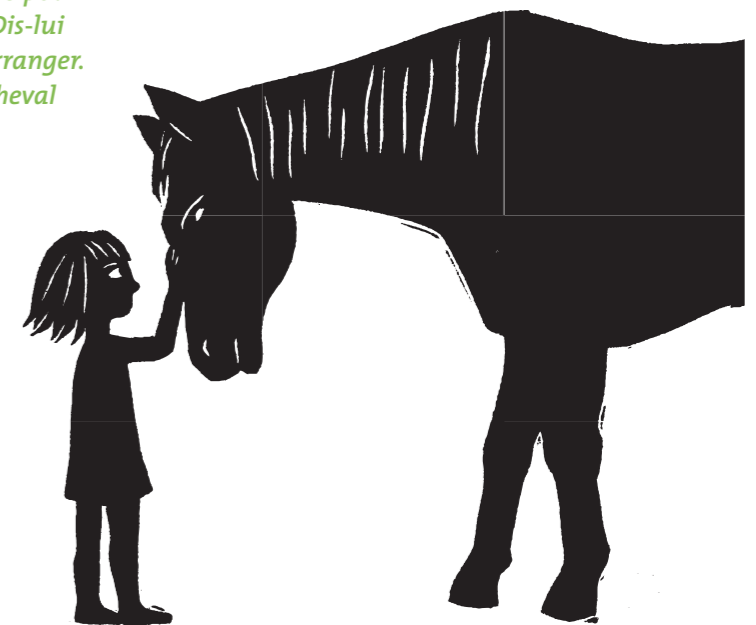
*Tu le remercieras pour**son attention. Dis-lui**que tout va s'arranger.**C'est un sacré cheval**que tu as.*

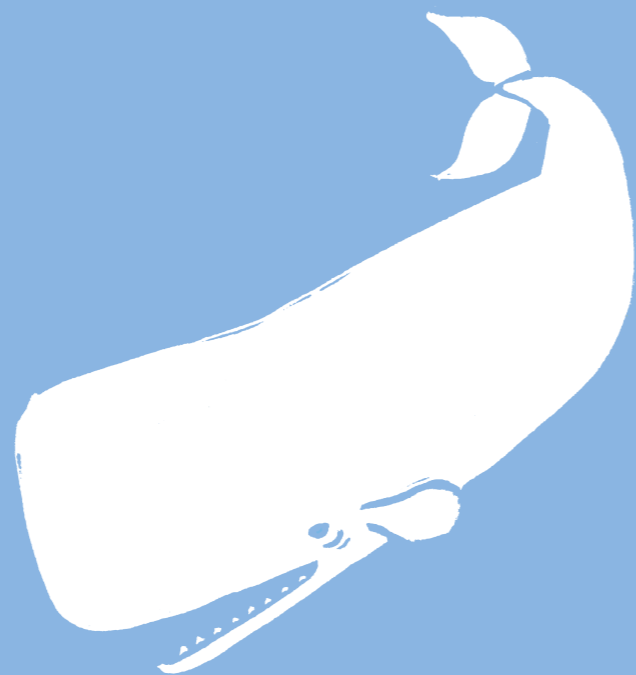
»

L'HISTOIRE Anna vit seule avec son père. La nuit, elle rêve d'un Cheval avec qui elle parle et qui la reconforte. Son amie Louise, elle, est visitée par un taureau brutal qui lui apparaît en cauchemar. Le Cheval et le Taureau, vieux rivaux des rêves, se connaissent de longue date. Anna ne démêle pas toujours bien le rêve de la réalité. À l'école, les autres ont du mal à la suivre. Son père l'accompagne dans ses méandres autant qu'il peut. Il est lui-même préoccupé par ses entretiens d'embauche. Pour l'aider, Anna va prendre le taureau par les cornes avec l'aide du Cheval.

LE PROJET *Le Rêve d'Anna* est construit comme une grande broderie à deux faces : celle que l'on regarde, « la belle », et l'autre, « la moche », celle que l'on cache, pleine de nœuds et de couleurs mélangées. Eddy Pallaro nous invite à changer de point de vue sur les choses, à les regarder d'ailleurs, de plus haut, de plus bas, depuis le rêve, ou depuis la colère, depuis les yeux d'Anna, de son père, du Cheval ou du Taureau. Ces acrobaties de la pensée éclairent le monde avec le souffle poétique de son écriture théâtrale. Monter *Le Rêve d'Anna* aujourd'hui répond pour moi au désir d'aborder toutes ces questions avec les jeunes spectateurs. J'ai envie d'investir théâtralement le décalage qui existe entre différentes façons d'appréhender le monde selon que l'on est un adulte ou un enfant. La question sociale, particulièrement celle du travail et du pouvoir (son corollaire), mérite d'être abordée avec le jeune public car elle fait partie de son quotidien. *Le Rêve d'Anna* est aussi l'occasion d'élargir mon travail sur l'hyperréalisme en marionnettes. Les personnages liés à la réalité d'Anna sont « joués » par des marionnettes et ceux liés au père par des acteurs.

Bérangère Vantusso





Fabrice Melquiot

Il est aujourd'hui l'un des auteurs de théâtre contemporain les plus joués et les plus traduits à l'étranger. Il est connu à la fois pour son théâtre cru et poétique, où la fiction est dense et puissante, et pour ses pièces destinées au jeune public – *Bouli Miro* a ainsi été le premier spectacle jeune public sélectionné et présenté par la Comédie-Française en 2002. Ses textes sont montés par Emmanuel Demarcy-Mota, Dominique Catton, Mélodie Berenfeld, Vincent Goethals, Christian Gonon, Michel Belletante, Ben Yalom aux États-Unis, Victor Carrasco au Chili, le Thalia Theater en Allemagne... Il participe à la Coopérative d'écriture et a reçu en 2008 le Prix Théâtre de l'Académie Française pour l'ensemble de son œuvre. Depuis l'été 2012, il dirige le Théâtre Am Stram Gram de Genève, où il crée *Le Hibou*, *le Vent et Nous* en octobre 2013.

Matthieu Cruciani

Élève comédien à l'École du Théâtre national de Chaillot et à celle de la Comédie de Saint-Etienne, il joue sous la direction d'Alfredo Arias, Pierre Maillat, Marcial di Fonzo Bo, Christian Schiaretti, Serge Tranvouez, Daniel Benoin, Daniel Mesguich, Jean-Claude Berruti, Jean-François Auguste... Acteur, metteur en scène et directeur artistique de la compagnie The Party, il crée *Gouttes dans l'océan* de Fassbinder, *Plus qu'hier et moins que demain* avec Pierre Maillat, *Faust* de Goethe. Artiste associé à la Comédie de Saint-Etienne-CDN depuis 2011, il met en scène *Rapport sur moi* de Grégoire Bouillier, *La Revanche* et *Non réconciliés* de François Bégaudeau. En 2013, il crée également *Al Atlal*, *Les Ruines* avec Sharif Andoura et Camel Zekri.

avec
Sharif Andoura
Arnaud Bichon
Emilie Capliez
Yann Métivier
Philippe Smith
assistante mise en scène
Tünde Deak
scénographie
Marc Lainé
lumière
Bruno Marsol
son
Clément Vercelleto
costumes
Claire Risterucci
photographie et vidéo
Jean-Antoine Raveyre
ateliers décor et costumes
La Comédie de Saint-Etienne

coproduction
Théâtre de Sartrouville et
des Yvelines-CDN, La Comédie
de Saint-Etienne-CDN,
compagnie The Party

texte publié chez L'Arche Éditeur



Une invitation au voyage
à travers un chef-d'œuvre
de la littérature mondiale.
Une épopée théâtrale faite
d'images, de paysages
naturels et humains.

MOBY DICK

d'après Herman Melville
adaptation inédite
Fabrice Melquiot
mise en scène
Matthieu Cruciani

avant-première 7 > 11 janvier 2014
Comédie de Saint-Etienne

CRÉATION LE 16 JANVIER 2014
THÉÂTRE DE SAINT-QUENTIN-
EN-YVELINES-SCÈNE NATIONALE

THÉÂTRE / TOUT PUBLIC DÈS 8 ANS

L'HISTOIRE Attiré par le grand large, Ismaël s'embarque sur le baleinier Pequod. Lancé à l'aventure, il comprend rapidement que ce bateau ne chasse pas n'importe quelle baleine. Achab, son capitaine, est sur la piste de Moby Dick, l'immense cachalot blanc qui lui a arraché une jambe par le passé. Voilà le Pequod et son équipage lancés dans un périple autour du monde à la poursuite de l'animal féroce, dont Achab a juré de se venger...

LE PROJET Cette traversée dans *Moby Dick* d'Herman Melville est un vrai défi de représentation. Celui de faire entrer l'océan infini, son ciel immense et ses cachalots géants, ses tempêtes, la foule bigarrée et pleine de force d'un équipage sur une scène de théâtre. Faire d'un roman immense une pièce de théâtre, passer du silence de la lecture au tumulte incessant d'un équipage en mer, c'est répondre à l'aventure par une autre aventure, théâtrale celle-là. C'est mêler le souffle littéraire de Melville à la langue contemporaine, organique de Fabrice Melquiot pour en faire une œuvre accessible aux enfants, mieux rêvée pour eux.

Dans un décor de vieux cinéma des années 50, un chœur de marins nous fait prendre la mer par l'imaginaire. Et nous cédon à l'appel du grand large, un ailleurs qui inquiète autant qu'il fascine. À la recherche de tout un monde, du monde entier, dans une baleine blanche.

Matthieu Cruciani

«

Ishmaël
*C'est un homme
qui dort dans un
homme qui parle.*

Starbuck

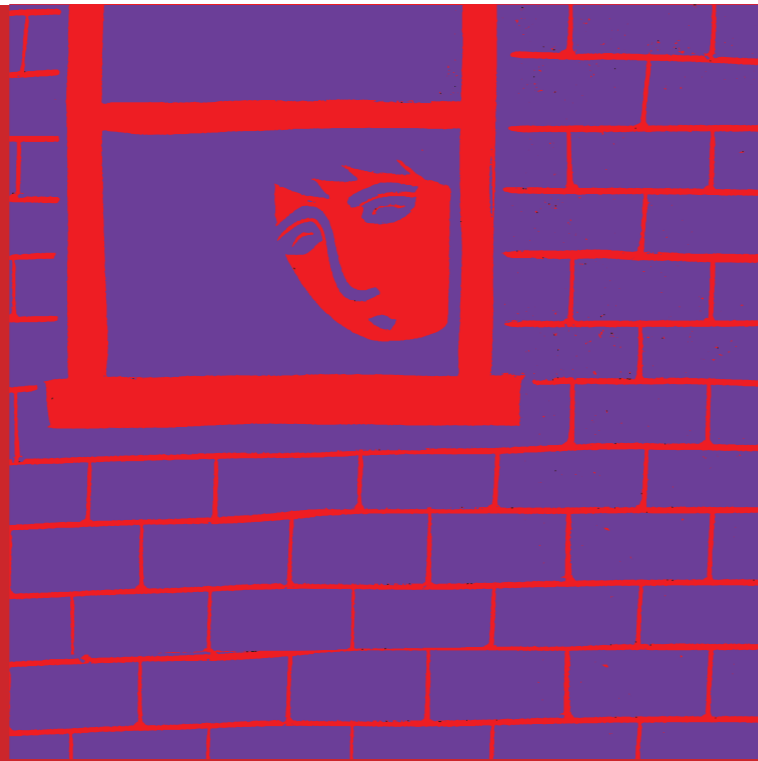
*C'est un homme
qui dort dans un homme
qui parle dans un autre
qui se prépare à un très
long voyage.*

Ishmaël

*C'est un homme
qui dort dans un homme
qui parle dans un autre
qui se prépare à un
très long voyage,
dans un dernier qui
les porte, tous les trois.*

»





Mike Kenny

Salué par *The Independent* comme étant l'un des dix dramaturges britanniques vivants les plus importants, il vit et travaille en Grande-Bretagne. Il écrit pour le théâtre jeune public depuis une vingtaine d'années et son œuvre composée d'une soixantaine de pièces est jouée partout dans le monde. Parallèlement à sa production de textes originaux, il adapte des classiques de la littérature enfantine. Ses pièces, *Pierres de gué*, *Sur la corde raide*, *L'Enfant perdue*, *Le Jardinier*, *La Nuit électrique* et *Bouh !* sont traduites par Séverine Magois et éditées dans la collection Heyoka jeunesse, coéditées chez Actes Sud-Papiers—CDN de Sartrouville.

Simon Delattre

Après des études d'arts du spectacle à l'Université et au Conservatoire d'art dramatique de Rennes, il intègre l'ESNAM à Charleville-Mézières, d'où il ressort diplômé en 2011. Il présente son projet de fin d'étude *Je voudrais être toi* lors de festivals européens (Berlin, Amsterdam, Tournai, Auray, Pologne) et son *Solo Ferrari* au Festival d'Avignon 2011, à la Nuit de la marionnette au Théâtre Jean-Arp de Clamart, au festival Pop Art... Il est assistant à la manipulation sur le prochain projet d'Olivier Letellier, *Un chien dans la tête* (créé en novembre 2013). Il est interprète dans *Reprendre son souffle* de Julika Mayer et dans le film *Chasse au cerf* de Julie Faure Brac, présenté au Festival mondial des arts de la marionnette de septembre 2013. Il participe à de nombreux laboratoires, notamment *Corps-Objet-Image* au TJP-CDN de Strasbourg.

avec

Simon Delattre

Simon Moers

scénographie

Tiphaine Monroty

fabrication marionnettes

Ateliers Mazette !

couture gaines

Christiane de Meyer

graphisme

Julie Faure-Brac

construction décor

Les élèves machinistes-

constructeurs du lycée

professionnel Jules-Verne

de Sartrouville

production

Théâtre de Sartrouville et des

Yvelines—CDN, avec l'aide de

l'ESNAM—École nationale

supérieure des arts de la

Marionnette—Charleville-

Mézières

la pièce est traduite avec

le soutien de la Maison Antoine-

Vitez et est représentée en France

par Séverine Magois, en accord

avec Alan Brodie Représentation,

Londres

texte publié dans la collection

Heyoka jeunesse, coédition

Actes Sud-Papiers—CDN

de Sartrouville



Le charme d'une écriture
de courtes scènes où
se joue la peur des enfants,
nourrie par la rumeur.

BOUH !

de Mike Kenny
traduction de l'anglais
Séverine Magois
mise en scène Simon Delattre
collaboration artistique
Aurélie Hubeau

CRÉATION LE 16 JANVIER 2014
ACCUEIL LOISIRS CULTURE (A.L.C.)
CHEVREUSE

«

Les autres enfants se mirent à l'appeler Bouh, même si personne ne se souvenait si c'était parce qu'il avait peur d'eux ou qu'ils avaient peur de lui. Même s'ils ne le voyaient jamais. C'était peut-être pour ça. Tout est arrivé l'été où Kelly Spanner a disparu. On ne la connaissait pas. Elle n'était pas d'ici.

»





Ronan Chéneau

Philosophe de formation, il choisit le théâtre « parce qu'il s'y joue le destin même de la littérature ». Pour le metteur en scène David Bobée et le groupe Rictus, il écrit *Laboratoire d'imaginaire social*, *Res/Persona*, *Fées*, *Cannibales*, *Warm*, *Petit Frère*, *Nos enfants nous font peur quand on les croise dans la rue*. Ses textes parlent du sens de notre époque à travers un matériau langagier brut, puisé dans la publicité, les journaux grand public, la vulgate politico-économique. « Mon défi en tant qu'auteur est de courir après une actualité insaisissable ». Ses œuvres sont traduites dans plusieurs langues européennes.

David Bobée

Il débute à Caen où il est l'assistant d'Éric Lacascade. Depuis il œuvre pour un théâtre contemporain sans frontière de disciplines. Ses interprètes sont acteurs, danseurs ou acrobates, professionnels, amateurs ou personnes en situation de handicap. Depuis Moscou ou Brazzaville où il aime travailler, il donne à réfléchir le monde depuis ses périphéries et ses identités singulières. Travaillant avec des auteurs contemporains (dix ans de création avec Ronan Chéneau), il aime revisiter des auteurs mythiques (Shakespeare, Ovide). Il est artiste associé à L'Hippodrome de Douai, en compagnonnage avec la Scène nationale de Petit-Quevilly. Il collabore également régulièrement avec le Théâtre d'art de Moscou. Il crée *Roméo et Juliette* en 2012 au Théâtre national de Chaillot, où il est en résidence. En 2014, il prendra la tête du nouveau Centre dramatique national de Haute-Normandie.

avec
Florent Mahoukou
 acteur-danseur
 vidéo
Wojtek Doroszuk

coproduction
 Théâtre de Sartrouville et
 des Yvelines-CDN,
 CDN de Haute-Normandie,
 Groupe Rictus

Rictus est soutenu par l'Institut
 français dans le cadre de ses
 projets internationaux



Il s'agit de l'Afrique,
 du cœur bouillant
 de Brazza, une histoire
 de fou écrite et dansée
 où tout sera vrai.

MY BRAZZA

de Ronan Chéneau
 mise en scène
 David Bobée

CRÉATION LE 20 JANVIER 2014
 COLLÈGE SAINT-EXUPÉRY
 EN PARTENARIAT AVEC L'ONDE
 THÉÂTRE ET CENTRE D'ART
 VÉLIZY-VILLACOUBLAY

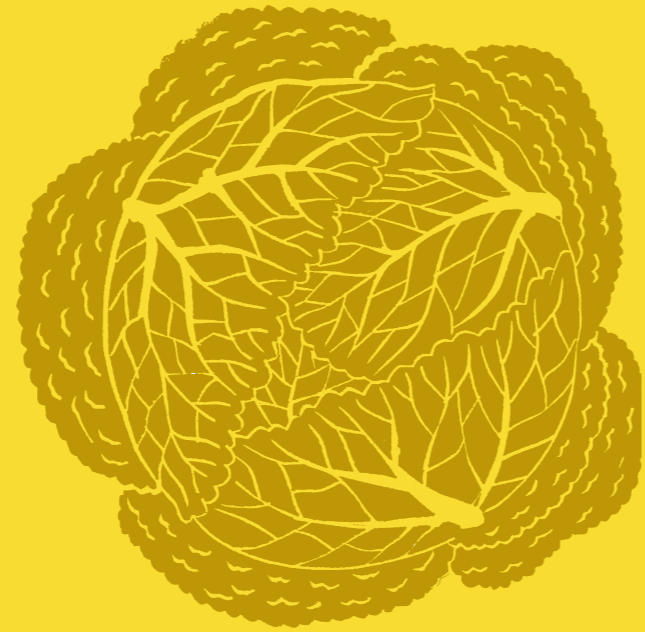


LE PROJET Il n'y a pas d'histoire, enfin pas pour le moment... Il s'agit de Florent Mahoukou, FLORENT MAHOUKOU. Que fait-il ? Qu'est-il devenu ? Je ne l'ai pas vu depuis très longtemps, je sais qu'il fait le tour du monde, qu'il devient un danseur très connu, et je le vois dans une classe avec tout ce qu'il sait faire, tout ce qu'il peut dire devant des élèves entre deux cours de physique et d'allemand, Lui ! La première fois que je l'ai vu c'était il y a six ans, c'était la République du Congo et c'était Brazzaville. Florent tu es où, là maintenant ? C'est un peu impardonnable de ne pas se parler, c'est vrai aujourd'hui avec tout ce qu'il y a de Facebook et de Skype et machin, et le Congo a sans doute beaucoup changé, oui beaucoup, comme la France en six ans ; tu sais on parle de l'Afrique comme de l'eldorado à venir, on parle de l'Afrique comme de la Chine future quoi, et toi ? Il ne s'agira pas d'Afrique non plus, si lointaine quand il faut accueillir ses ressortissants et si proche quand le terrorisme y creuse sa menace. Il s'agira de l'Afrique de Florent, celle qu'il porte avec lui peut-être sans le savoir, du cœur bouillant de Brazza où je l'ai vu un jour danser comme un fou entre les étals du marché Total. C'est une histoire de fou que nous écrivons ensemble avec David Bobée, où tout sera vrai. Une histoire un peu différente chaque fois, comme la date inscrite au coin du tableau, où chaque mot engagera le corps. Une cartographie sensible écrite et dansée pour quelques mètres carrés.

Ronan Chéneau

LE COLLÈGE lieu de création et de rencontre artistique

Depuis 2007, Odyssees en Yvelines s'invite dans les collèges avec des créations théâtrales conçues pour être jouées au sein même de la classe. Ces formes théâtrales inédites bousculent les idées reçues des adolescents sur le théâtre et provoquent chez eux des émotions qui les portent à réfléchir sur ce que le théâtre peut leur dire. Le cadre de la classe devient, le temps de la représentation, le lieu d'une rencontre humaine avec une œuvre artistique. Par la présence de l'acteur et la voie d'une écriture adressée, une parole plus proche des adolescents prend forme. Pour cette 9^e édition, nous allons poursuivre l'expérience de la résidence de création en collège, qui associe un théâtre, un établissement scolaire et une équipe artistique. Le projet construit en concertation étroite avec les différents partenaires inscrit le processus de création, (écriture, mise en scène, répétitions, représentations) dans un parcours d'éducation artistique et culturelle. David Bobée, Ronan Chéneau et Florent Mahoukou formeront le trio artistique de cette expérience qui permet aux adolescents de vivre plus intimement la découverte du spectacle vivant.



Noémi Boutin

Formée au CNSM de Paris, elle développe avec son violoncelle un langage virtuose et sensible. Elle révèle sa vocation de chambriste avec le Trio Boutin, puis avec le Trio Cérès. Elle joue régulièrement avec des musiciens tels que Frédéric Aurier, Valéria Kafelnikov, Benjamin Colin, le Quatuor Béla... Artiste singulière et bien dans son temps, elle est aussi à l'aise dans le grand répertoire que dans des aventures artistiques inédites. Sa curiosité musicale lui fait explorer le rock *underground*, l'improvisation, la danse, le théâtre musical. Son engagement envers la musique contemporaine la conduit à travailler avec des compositeurs venus de divers horizons musicaux : François Sarhan, Marc Ducret, Joëlle Léandre, Frédéric Pattar, Frédéric Aurier, Jean-François Vrod...

Sylvaine Héлары

Bénéficiant d'une solide formation classique, ayant plongé dans les vertiges de l'improvisation auprès de Bernard Lubat, cette flûtiste fait partie de ces solistes qui établissent un lien naturel entre la musique contemporaine et divers courants de musique nouvelle. Sa curiosité la conduit vers des projets souvent pluridisciplinaires. Elle fait partie du groupe Martine à la plage (2000-2006). Elle intègre le Surnatural Orchestra en 2005, La Société des Arpenteurs de Denis Colin en 2008. Elle collabore avec de nombreux musiciens tels qu'Allie Delfau, Robin Fincker, Benjamin Duboc, Médéric Collignon, David Lafore, Fantazio, Bertrand Belin, Greg Gilg. Elle réalise ses rêves d'écriture et de composition au sein de son Trio aux côtés d'Antonin Rayon et d'Emmanuel Scarpa.

avec

Noémi Boutin violoncelle
Sylvaine Héлары flûte

musiques

Frédéric Aurier
Noémi Boutin
Sylvaine Héлары
Joëlle Léandre
Sylvain Lemètre
Albert Marcœur
Michel Musseau
Eve Risser
François Sarhan

mise en scène et costumes
Laurence Garcia

scénographie, lumière
Sam Mary

oreille extérieure
Jean-François Vrod

production

Théâtre de Sartrouville
et des Yvelines-CDN,
avec l'aide de la SPEDIDAM



Un éventail de saynètes
mêlant musiques et mots,
interprétées par un duo
très contemporain.

ENTRE CHOU ET LOUP CONCERT DETONNANT

«

*L'art est un jeu
d'enfant.*

Max Ernst

»

de Noémi Boutin
et Sylvaine Héлары

CRÉATION LE 16 JANVIER 2014

LA BARBACANE - SCÈNE CONVENTIONNÉE
POUR LA MUSIQUE
BEYNES

THÉÂTRE MUSICAL / TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

LE PROJET Le duo Myssil invente un concert détonnant pour jeunes têtes chercheuses. Les deux musiciennes, l'une flûtiste et l'autre violoncelliste, tissent tout au long du spectacle, une relation forte et mouvante, oscillant entre amitié et jalousie, complicité joyeuse et fourberie mesquine, jeu et agacement. Leur tentative de rencontre se heurte à l'indiscipline de leurs émotions qui les poussent à s'échapper dans un univers décalé et onirique. Elles créent ainsi, dans un rapport proche du clownesque, un éventail de saynètes, écrites et composées par plusieurs artistes contemporains et classiques : François Sarhan, Michel Musseau, Béla Bartók, Daniil Harms, Robert Desnos... qui, par le biais du surréalisme, nous parlent des joies ou des peines de l'aventure humaine.

Noémi Boutin et Sylvaine Héлары cultivent une musique bien à elles, issue des différentes traditions qui ont jalonné leur parcours : musique classique, contemporaine, jazz, improvisée. Leur goût commun pour les mots et la comédie les incite à écrire ou à commander des œuvres dans lesquelles voix et instruments s'entremêlent, et à s'aventurer de plus en plus loin sur le terrain du théâtre musical. Leur volonté est de faire entendre aux jeunes la musique contemporaine dans son sens le plus large et le plus accessible, et de faire appel au surréalisme, à l'absurde, comme moyen d'exploration du texte, afin que chaque enfant puisse s'approprier personnellement ces « histoires de fou ».





Au fond
du placard
des enfants
punis, il y a
un secret.

JOSEPHINE

LES ENFANTS PUNIS

texte et mise en scène
Anna Nozière

CRÉATION LE 14 JANVIER 2014
AUDITORIUM DE LA VILLE
DE VIROFLAY

Anna Nozière

Après un parcours de vingt ans dans une troupe de théâtre amateur, elle collabore avec différentes institutions et compagnies professionnelles. Dans des travaux collectifs, puis personnels, elle continue d'expérimenter un théâtre exigeant, physique, dont la singularité assumée séduit la presse et le public. Enfin, forte de ce parcours qu'elle qualifie de « grand chantier d'apprentissage », elle décide de créer davantage en son nom. Elle fonde sa compagnie et se consacre à l'écriture de *Les Fidèles – Histoire d'Annie Rozier*, un texte à la fois burlesque et intime, lauréat à l'unanimité de l'Aide à la création du Centre national du théâtre et du Soutien de la SACD à l'auteur, publié aux éditions Les Solitaires intempestifs. Le spectacle est programmé au Festival Impatience (Odéon-Théâtre de l'Europe, édition 2011). Elle crée ensuite *La Petite* à La Colline-théâtre national en septembre 2012, un texte écrit au fur et à mesure des répétitions, lauréat de l'Aide à la création CNT, de la Bourse d'auteur du CNL et de l'Aide à l'écriture dramatique de l'OARA.

avec
Sarajeane Drillaud
son
Loïc Lachaize
lumière
Antonin Liège
scénographie et costumes
Tomoyo Funabashi

coproduction
Théâtre de Sartrouville
et des Yvelines-CDN,
Association LH,
OARA – Office artistique
pour la Région Aquitaine,
avec la participation artistique
du Jeune théâtre national

L'association LH est soutenue
par la Ville de Bordeaux,
la DRAC Aquitaine et le
Conseil régional d'Aquitaine,
remerciements au Théâtre
Le Canal à Redon

texte publié dans la collection
Heyoka jeunesse, coédition
Actes Sud-Papiers-CDN
de Sartrouville



«
*Cette histoire m'est
arrivée il y a très longtemps.
J'avais à peine six ou sept ans.
Je ne l'ai encore jamais
racontée, parce que personne
ne m'aurait crue.*

»



LE RÊVE D’ANNA

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
MERCREDI 15, JEUDI 16, VENDREDI 17, SAMEDI 18, LUNDI 20 JANVIER

Le Prisme - Elancourt
JEUDI 6, VENDREDI 7 FÉVRIER

Théâtre A.-Dumas - Saint-Germain-en-Laye
JEUDI 13 FÉVRIER

Théâtre S.-Signoret - Conflans-Ste-Honorine
JEUDI 6, VENDREDI 7 MARS

La Barbacane - Beynes
VENDREDI 14 MARS

Collectif 12 - Mantes-La-Jolie
VENDREDI 28, SAMEDI 29 MARS

et en tournée nationale

Théâtre national de Toulouse
JEUDI 23, VENDREDI 24, SAMEDI 25, DIMANCHE 26, MARDI 28, MERCREDI 29, JEUDI 30, VENDREDI 31 JANVIER, SAMEDI 1^{er} FÉVRIER

Scènes Vosges - Auditorium - Epinal
MERCREDI 19, JEUDI 20 FÉVRIER

Théâtre Am Stram Gram - Genève
JEUDI 20, VENDREDI 21, SAMEDI 22, DIMANCHE 23, LUNDI 24, MARDI 25 MARS

Théâtre Gérard-Philipe - Saint-Denis
MERCREDI 2, JEUDI 3, VENDREDI 4, SAMEDI 5 AVRIL

Théâtre Jean-Arp - Clamart
JEUDI 10, VENDREDI 11 AVRIL

MOBY DICK

Scène nationale de Saint-Quentin-en-Yvelines
JEUDI 16, VENDREDI 17, SAMEDI 18 JANVIER

Théâtre de Poissy
MARDI 28, MERCREDI 29, JEUDI 30 JANVIER

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
MARDI 4, MERCREDI 5, JEUDI 6 FÉVRIER, VENDREDI 7, SAMEDI 8 FÉVRIER

La Barbacane - Beynes
MARDI 4 MARS

Théâtre de Vésinet
VENDREDI 7, SAMEDI 8 MARS

Théâtre A.-Dumas - Saint-Germain-en-Laye
VENDREDI 14 MARS

Théâtre Montansier - Versailles
MARDI 18, MERCREDI 19 MARS

La Nacelle - Aubergenville
VENDREDI 28 MARS

et en tournée nationale

Comédie de Saint-Etienne (AVANT-PREMIÈRE)
MARDI 7, MERCREDI 8, JEUDI 9, VENDREDI 10, SAMEDI 11 JANVIER

Théâtre de Villefranche - Villefranche-s/Saône
JEUDI 23, VENDREDI 24, SAMEDI 25 JANVIER

Théâtre du Vellein - Villefontaine
MARDI 18, MERCREDI 19, JEUDI 20 FÉVRIER

Théâtre municipal de Roanne
MARDI 25, MERCREDI 26 FÉVRIER

La Comédie de Caen
LUNDI 12, MARDI 13, MERCREDI 14, JEUDI 15, VENDREDI 16 MAI

Théâtre de Nice
MERCREDI 21, JEUDI 22, VENDREDI 23, SAMEDI 24 MAI

BOUH !

Accueil Loisirs Culture - Chevreuse
JEUDI 16, VENDREDI 17 JANVIER

Espace Fernand-Léger - Chevreuse
SAMEDI 18 JANVIER

Salle René Cassin - Houilles
MARDI 21, MERCREDI 22 JANVIER

Lycée Jules-Verne - Sartrouville
VENDREDI 24 JANVIER

Foyer rural - Jouars-Pontchartrain
DIMANCHE 26 JANVIER

Lycée Jules-Verne - Sartrouville
MARDI 28 JANVIER

Salle polyvalente - Les Essarts-le-Roi
JEUDI 30 JANVIER

Le Nickel - Rambouillet
MARDI 4 FÉVRIER

Le Prisme - Elancourt
JEUDI 6 FÉVRIER

La Ferme du Mousseau - Elancourt
VENDREDI 7, SAMEDI 8 FÉVRIER

Espace Chanorier - Croissy-sur-Seine
MARDI 11 FÉVRIER

Salle Malesherbes - Maisons-Laffitte
JEUDI 13, VENDREDI 14 FÉVRIER

La Ferme du Bel-Ebat - Guyancourt
VENDREDI 21, SAMEDI 22 FÉVRIER

Lycée Jules-Verne - Sartrouville
JEUDI 6 MARS

Salle Michel-Cacheux - Marcq
VENDREDI 21 MARS

Médiathèque - Buchelay
MARDI 1^{er}, JEUDI 3 AVRIL

MY BRAZZA

Collège Saint-Exupéry - Vélizy-Villacoublay
LUNDI 20, MARDI 21, JEUDI 23, VENDREDI 24 JANVIER

Collège Maupassant - Houilles
LUNDI 27, MARDI 28 JANVIER

Internat d’excellence - Marly-le-Roi
MERCREDI 29 JANVIER

Collège Lamartine - Houilles
JEUDI 30, VENDREDI 31 JANVIER

Collège Pierre-de-Coubertin - Chevreuse
LUNDI 3 FÉVRIER

Collège Lamartine - Houilles
MARDI 4 FÉVRIER

Collège Colette - Sartrouville
VENDREDI 7 FÉVRIER

La Graineterie - Houilles
SAMEDI 8 FÉVRIER

Collège Le Corbusier - Poissy
LUNDI 10 FÉVRIER

Collège Colette - Sartrouville
MARDI 11, JEUDI 13 FÉVRIER

Collège Louis-Paulhan - Sartrouville
VENDREDI 14 FÉVRIER

Lycée Corneille - La Celle Saint-Cloud
LUNDI 3 MARS

Collèges Paul-Bert & Auguste-Renoir - Chatou
MARDI 4 MARS

Territoire d’Action sociale - Sartrouville
MERCREDI 5 MARS

Collège Colette - Sartrouville
VENDREDI 7 MARS

Lycée Mansard - Saint-Cyr-l’Ecole
LUNDI 10 MARS

Lycée Bascan - Rambouillet
MARDI 11 MARS

Lycée de La Plaine de Neauphle - Trappes
MERCREDI 12 MARS

Collège Les Molières - Les Essarts-le-Roi
JEUDI 13 MARS

Collèges du Mantois - Mantes-La-Jolie
DU VENDREDI 28 MARS AU VENDREDI 4 AVRIL

ENTRE CHOU ET LOUP (CONCERT DÉTONNANT)

La Barbacane - Beyne
JEUDI 16, VENDREDI 17 JANVIER

Bibliothèque - Croissy-sur-Seine
SAMEDI 18 JANVIER

Bibliothèque - Saint-Rémy l’Honoré
MARDI 28 JANVIER

Médiathèque de Frontenac - Jouars-Pontchartrain
JEUDI 30 JANVIER

Salle des fêtes - Andelu
VENDREDI 31 JANVIER

Bibliothèque - Villiers-Saint-Frédéric
SAMEDI 1^{er} FÉVRIER

Bibliothèque - Rochefort-en-Yvelines
LUNDI 3 FÉVRIER

Médiathèque de Poissy
MERCREDI 5 FÉVRIER

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
VENDREDI 7 FÉVRIER

Bibliothèque - Andrésy
JEUDI 13 FÉVRIER

Maison de la poésie - Guyancourt
LUNDI 3, MARDI 4 MARS

Auditorium - Viroflay
MERCREDI 5, JEUDI 6, VENDREDI 7 MARS

Château - Maisons-Laffitte
LUNDI 10, MARDI 11, MERCREDI 12 MARS

Bibliothèque - Villiers-Le-Mahieu
JEUDI 13 MARS

Bibliothèque - Garancières
SAMEDI 15 MARS

Salle des fêtes - Mézières-sur-Seine
JEUDI 3 AVRIL

et en tournée nationale

Scène nationale d’Orléans
JEUDI 20, VENDREDI 21, SAMEDI 22 MARS

Le Malamok - Le Guilvinec
MERCREDI 16, JEUDI 17 AVRIL

JOSÉPHINE (LES ENFANTS PUNIS)

Auditorium - Viroflay
MARDI 14 JANVIER

Salle des fêtes - Montainville
VENDREDI 17 JANVIER

Médiathèque de Frontenac - Jouars-Pontchartrain
MARDI 21 JANVIER

Bibliothèque - Andrésy
JEUDI 23 JANVIER

Salle des fêtes - Saulx-Marchais
VENDREDI 24 JANVIER

Médiathèque - Louveciennes
SAMEDI 1^{er} FÉVRIER

Salle Michel-Cacheux - Marcq
MARDI 4 FÉVRIER

Bibliothèque - Ablis
JEUDI 6 FÉVRIER

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
VENDREDI 7 FÉVRIER

Centre Culturel Jean-Vilar - Marly-le-Roi
VENDREDI 14 FÉVRIER

Maison de quartier A.-Renoir - Guyancourt
MERCREDI 19, JEUDI 20 FÉVRIER

Bibliothèque - Maisons-Laffitte
MERCREDI 5 MARS

Bibliothèque - Mareil-sur-Mauldre
JEUDI 6 MARS

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
VENDREDI 7 MARS

Bibliothèque - Vieille-Eglise
LUNDI 10 MARS

Bibliothèque - Les Bréviaires
MARDI 11 MARS

Salle des fêtes - Carrières-sur-Seine
MERCREDI 12 MARS

Bibliothèque - Garancières
VENDREDI 21 MARS

Salle Maurice-Moitrier - Moisson
MARDI 25 MARS

Médiathèque - Les Mureaux
MERCREDI 26 ET JEUDI 27 MARS

Bibliothèque de Bennecour
VENDREDI 28 MARS

La Passerelle - Rosny-sur-Seine
MARDI 1^{er} AVRIL

MJC - Montesson
MERCREDI 2 AVRIL

et en tournée nationale

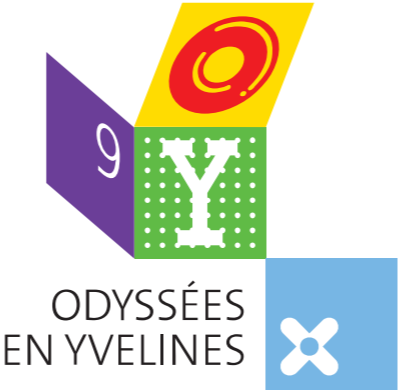
Pessac en Scènes
MARDI 11 FÉVRIER

Théâtre intercommunal - Redon
LUNDI 17, MARDI 18 MARS

Théâtre - Hautefage-La-Tour - Villeneuve/Lot
MARDI 8, MERCREDI 9 ET JEUDI 10 AVRIL

Théâtre de Sartrouville et des Yvelines—CDN
LUNDI 12, MARDI 13, JEUDI 15, VENDREDI 16, SAMEDI 17 MAI

Le Centre Athanor - Montluçon
JEUDI 22 MAI



Calendrier prévisionnel sous réserve de modifications



WWW.ODYSSEES-YVELINES.COM

ODYSSEES

BIENNALE DE CRÉATION THÉÂTRALE

EN YVELINES

15 JANVIER 30 MARS 2014



SYLVAIN MAURICE directeur

DOMINIQUE BÉRODY délégué général jeunesse et décentralisation en Yvelines
01 30 86 77 68 - dominique.berody@theatre-sartrouville.com

MICHEL CHARLES-BEITZ directeur adjoint
01 30 86 77 65 - michel.charles-beitz@theatre-sartrouville.com

MARIE-CLAUDE MARTIN administratrice
01 30 86 77 95 - marieclaude.martin@theatre-sartrouville.com

FADHILA MAS responsable de la diffusion, conseillère à la production
06 80 35 67 13 - fadhila.mas@theatre-sartrouville.com

MICHEL PAULET directeur technique des productions
01 30 86 77 75 - michel.paulet@theatre-sartrouville.com

CÉCILE LEROY chargée de production
01 30 86 77 97 - cecile.leroy@theatre-sartrouville.com

OLIVIER SAKSIK attaché de presse
06 73 80 99 23 - elektronlibre.cyclope@wanadoo.fr
et toute l'équipe permanente et intermittente du CDN de Sartrouville

INFOS PRATIQUES

- tél 01 30 80 86 77 –
- site www.odyssees-yvelines.com
- blog www.odyssees-yvelines.com/blog
- mail odyssees@theatre-sartrouville.com



ANOUS PARIS

un événement
Télérama

Paris MÔMES



SCÉRÉN
CRDP
Académie de Versailles



île de France

ARCADI
Organisme culturel régional

académie
Versailles
direction des services
départementaux
de l'éducation nationale
Yvelines
éducation
nationale



ACTES SUD



SACD
SOCIÉTÉ DES AUTEURS ET COMPOSITEURS DRAMATIQUES



SPEDIDAM
Les droits de l'Interprète

THÉÂTRE
SARTROUVILLE
YVELINES
CDN



Yvelines
Conseil général



biennale conçue par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN, en partenariat avec le Conseil général des Yvelines. Réalisée en partenariat avec les Théâtres des Yvelines et l'association Créat'Yve, la Bibliothèque départementale des Yvelines, les écoles, les collèges, les lycées, les communes et communautés d'agglomération du département des Yvelines, la Direction des services départementaux de l'Éducation nationale des Yvelines et le lycée Jules-Verne de Sartrouville. Avec l'aide du Ministère de la culture et de la communication-Drac Ile-de-France, de la ville de Sartrouville et de la Région Ile-de-France dans le cadre de la permanence artistique et culturelle.
directeur de la publication Sylvain Maurice / conception Atelier Philippe Bretelle, illustrations en linogravure Joëlle Jolivet / impression Etoile Imprim / licences 1-1069712 / 2-1069713 / 3-1069714



WWW.ODYSSEES-YVELINES.COM



THÉÂTRE
SARTROUVILLE
YVELINES
CDN



DIRECTION
SYLVAIN
MAURICE



Yvelines
Conseil général



BIENNALE DE CRÉATION THÉÂTRALE EN PARTENARIAT AVEC LE **CONSEIL GÉNÉRAL DES YVELINES**